

The AMERICANS

斯蒂芬尼·福勒 著

Stephanie Faul

美国佬！

韩 颖 译



湖南人民出版社

The AM
斯

Stephane ...

韩 颖 译
湖南人民出版社

美国佬！

图书在版编目 (CIP) 数据

美国佬 / (英) 福勒 (Faul, S.) 著; 韩颖译. —长沙: 湖南人民出版社, 2000.6

(外国人系列)

书名原文: The Americans

ISBN 7 - 5438 - 2270 - 9

I. 美… II. ①福…②韩… III. 美利坚人

IV. K712 .8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 21879 号

责任编辑: 戴 茵

装帧设计: 贺 旭

美 国 佬

Stephanie Faul 著

韩 颖 译

湖南人民出版社出版、发行

(长沙市银盆南路 78 号 邮编: 410006)

湖南省新华书店经销 湖南省印研所实验工厂印刷

2000 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 787×960 1/32 印张: 3.75

字数: 41,000 印数: 1-5,000

ISBN 7 - 5438 - 2270 - 9

1-296 定价: 6.00 元

目录

1	民族性和特性
8	性格
16	幽默感
19	癖好
24	休闲与娱乐
31	态度与价值观
42	行为
53	习俗与传统
62	饮食文化
73	文化

78	好看与卫生
86	政府与官僚
89	系统
93	罪与罚
102	商业
107	语言与观念
113	作者简介

民族性和特性

预先警告就是预先准备

美国人就像孩子似的：吵吵闹闹、好奇、不能保守秘密、体会不到微妙之处，在公共场所还常常举止不当。一旦你接受了美国人这种基本的青少年天性，对他们的其他文化也就一目了然了。那些当初看上去欠考虑或者愚蠢的事，现在却变得迷人，而且充满了活力。

美国人的热情似火，尤其是中部和南部的美国人，可能会让来访者受不了。在飞机上，若你的邻座是个美国人，他会马上用名字来称呼你，并且问：“那么——你在美国感觉怎么样？”他还会详细地告诉你最近他为什么离婚了，邀请你去他家吃饭，提出要借给你钱，分



别时还会热烈地拥抱你。

这并不一定意味着第二天他还会记得你的名字，美国人友好，是因为他们没办法不友好；他们希望能和别人搞好关系，希望别人能喜欢他们。不过，一个明智的旅行者会意识到，与美国人融洽地呆上一段时间，并不会转化成什么永久的承诺。的确永久的承诺正是美国人最害怕的。在这个国家，最基本的社会关系是偶然相熟的人。

他们如何看待自己

最初来到这片土地的是一些不适应环境的人、罪犯、冒险家和宗教狂热分子（将近400年来，这种人种构成几乎没有什么变化）。与此相应，美国有一种强烈的绝不合作的气氛。美国人为自己是美国人而骄傲——这是世界上最

好的国家——但每个人都会说他与其他美国人不同。他更好。美国人以彼此不同，与其他国家的人也不同而感到骄傲。美国人与其他国家的人之间唯一一点可见的区别是，美国人更高，而且牙齿整齐。

无论怎样，没有什么纯粹的美国人。每个美国人都是归化的美国人。最初的“熔化锅”，已经具体化为无数个种族派别：克罗地亚裔美国人、爱尔兰裔美国人、日裔美国人、墨西哥裔美国人等等。典型的美国人在介绍自己时可能会自称为帕特里克·吴，奥克塔维欧·罗森伯格，或者艾尔斯-玛利·努甘伯维尔。

美国人可能会说“我是波兰人”或者“我是意大利人”，因为他的曾祖父母出生在波兰或者意大利，而他自己，除了英语什么语言都不会说，所去过的地方，东不过纽约城，西不过芝加哥。他知道怎么做果酱小圆面包（如果他是波兰人），或者茄汁肉卷（如果他是意大利

人),这就行了。

事实上,严格的个人主义精神渗透到了美国生活的各个方面。美国英雄是不法之徒,就像狂野的西部枪手杰西·詹姆斯,或者是像萨姆·沃尔顿那样的企业家,沃尔—玛特连锁型超级市场的创办者。他们所痛恨的恶魔是各类独裁者,包括一些专制的政党、大公司的总裁、执法官员和政客。每个美国工人都幻想着某一天能够自己开业。个人主义甚至渗透到了家务事上:几乎三分之一的美国家庭只由一个人组成。

他们怎样看别人

只有10%的美国人拥有护照,他们不需要。美国人可以旅行一个星期,还是在他自己的国土上。美国人周围方圆3000英里生活的也是

美国人这一事实，使普通的美国人有一种严重的地方主义观点。因为美国人相对来说很少出国*，所以他们以为全世界的人都像他们一样，只是不会说英语，或者不像他们那样经常洗澡。

有些美国人相信外国人的确会说英语(要知道，他们在学校里学英语的)，他们之所以不说是出于偏见。美国人认为“除了语言、食物和服装外，他们和我们一样”，这种谬见源于几乎所有美国人都是移民后代这一事实。因此，其他国家的人并非真的是外国人，他们只是潜在的美国人，或者说，是潜在的归化的美国人。

* 作者注：加拿大不算在内。

特殊关系

美国人与加拿大人有一种特殊的关系。美加两国的边界是世界上最长的不设防边界。事实上，大多数美国人并没有完全意识到加拿大是一个独立的主权国家。加拿大人和美国人长得像，说话也像，而且多伦多“蓝鸟”队赢得了世界系列棒球冠军赛。所有赢得冠军的棒球队必定来自美国，不论其支持者怎样想。

在美国人的头脑里，欧洲各国间没什么区别。美国人在导游的带领下，愉快地在欧洲五国旅行七天后，回到家里也只是模糊地记得埃菲尔铁塔是在比萨斜塔附近——以美国人的标准来看，就是这样。伦敦到伊斯坦布尔的距离还没有匹兹堡到凤凰城远，只是从缅因州到迈阿密路程的三分之二。

美国人对英国人挺有感情。他们从英国引进了许多高雅的文学和大部分优秀的电视节目

目,而且40岁以上的人都崇敬产生了“披头四”和“滚石”乐队的国家。此外还有皇室因素:由于国内没有身份相应的人,美国人贪婪地享受着最近引进的贵族丑闻。皇家婚礼吸引了大批的美国人,面对那些非美国的富丽堂皇,他们也只能叹息。

美国人不相信日本人,因为后者和他们截然不同:集体倾向、性别歧视、规规矩矩、种族单一。美国人声称,他们对日本人比他们富有丝毫也不在意。

性格

就像其他国家一样,美国人认为美国是世界上最好的国家。区别在于美国人有证据:全球的人为了能到美国来的确做出了很大的牺牲,甚至常常要冒生命危险。还需要其他证据吗?

成为第一对美国人极其重要。在美国,重要的绝对不是如何行事,甚至不是成功或者失败,而是你看上去是成功还是失败——更确切地说,是成功。

成功对美国人的心理是至关重要的。正如美国橄榄球队教练文斯·隆巴底所说:“成功不是一切。成功是唯一。”事实上,美国生活中的任何事,从学校毕业到结婚,乃至于购买一辆汽车,都被设计为要有一方获胜,或者至少



有一方看起来比其他参与者更好。

再者，美国人相信他们的国家是唯一真正有能力取胜的国家。总有一些落后的国家会在最后一分钟，请美国帮忙把他们救出困境。打仗时有上帝帮忙不错，有美国帮忙更好。对美国人来说，这是一样的。

可是一旦战争胜利，谈判开始，美国人就从斗士变成了庸才。正如幽默家威尔·罗杰斯*所说：“在我们这一生中，美国从未输过一场战争，或者赢一场谈判。不是自我吹嘘，我相信我们可以单枪匹马地打败任何国家。但就是和哥斯达黎加谈判，我们回家时，身上也会输得连件衬衣都没有。”

* 威尔·罗杰斯 (1879—1935)，美国幽默作家、演员。

感觉良好因素

成功对美国人是重要的,因为这能使他们感觉良好,而良好正是美国人要感觉的。美国人在书籍、药物和各种形式的心理疗法上花了几千美元,就是为了感觉良好。医生最常开的心理药物是抗抑郁药。美国人参加治疗小组、自我发现庇护所、进行“原始大喊疗法”和“再生”疗法,等等。(这种活动很多都是在加利福尼亚举行的,那里是感觉良好州。)

对任何灾难和危机,美国人的反应都是要感觉良好。美国人总看事情光明的一面,不论是否有光明的一面,而且如有可能,就强调每场灾难的积极意义。“如果生活给你柠檬,就做柠檬汁。”当他们检查自己那被撞坏的汽车或者地震破坏的房屋时,会叽叽喳喳不停地说:“我一直就讨厌那个厨房。”

感觉良好影响到了私人生活和公共生活的每个方面。大学甚至给那些刚刚及格的人分发奖学金。美国的商业界充满了迷人的设想和令人兴奋的估测。政府和各类协会颁发的优秀奖品和奖状就像圣诞卡一样多。墙上连一张优秀证书(不论是在管理、销售,还是最佳态度方面)都没挂的美国人是很罕见的。

每家美国书店都有几书架的自我帮助类书。像《我不错,你不错》、《感觉良好:新情绪疗法》以及《高效之人的七个习惯》(一本为追求成功的商人所写的莫名其妙的实用指南),这类书名列全国畅销书榜首。《纽约时报书评》给这类书单排了畅销书榜,以免它们把其他真正的书籍都挤出去。

小学着重孩子们自我尊重,敦促他们要对自己的成就感到满意(即使这些成就不包括不用计算器做除法运算的能力)。一些学校已经不再进行拼写测试了,因为许多孩子无法把单

词都拼对，失败会挫伤他们的信心，也就是使他们感觉不好。

不安全

美国人乐观性情的阴暗面是一种内在的不安全感和抑郁，就是这种不安全感和抑郁推动了这个国家的商业和几乎全部精神病学。美国人的笑容背后，是深深的恐惧、悲观和不幸福。他们担心努力工作后，有人——不论是政府通过税收，还是窃贼使用武力——会把他们所看重的东西从他们身边夺走。

美国人感到没有能力迎接生活的挑战。他们担心失业；担心孩子长大后会成为罪犯、色情片明星，或者更糟，当上政客；他们担心吃生牡蛎会死掉；担心邻居比他们挣的钱多；还担心得癌症。